

Alman Dili ve Kùltürü Araştırmaları Dergisi

ISSN 2687-2048

Zeitschrift für Forschungen zur
deutschen Sprache und Kultur

Cilt: 2, Sayı: 4

Kiř 2020

Alman Dili Ve Kültürü Araştırmaları Dergisinin Tarandığı Ulusal ve Uluslararası indexler

Eurasian Scientific Journal Index



Directory of Research Journals Indexing



Zeitschriften Daten Bank



General Impact Factor



Scientific Indexing Services



Academic Resource Index



Academic Journal Index



ASOS index



WorldCat



Bielefeld Academic Search Engine (BASE)



Leibniz Information Centre For Science and Technology (TIB)



Elektronische Zeitschriftenbibliothek Hamburg



OpenAIRE



EZB Elektronische Zeitschriften Bibliothek



UniKASSEL VERSITÄT



UBL-Universitätsbibliothek Leipzig



WZB-Wissenschaftszentrum Berlin für Sozialforschung



Bibliotheksservice-Zentrum Baden-Württemberg



Baş Editör

Prof. Dr. Muhammet KOÇAK

Yardımcı Editör

Doç. Dr. H. Kazım KALKAN

Yayın Kurulu

Prof. Dr. Tahsin AKTAŞ (Başkent Üniversitesi)

Prof. Dr. Altan ALPEREN (Gazi Üniversitesi)

Prof. Dr. Cemal YILDIZ (Marmara Üniversitesi)

Prof. Dr. Dursun ZENGİN (Ankara Üniversitesi)

Prof. Dr. Ünal KAYA (Ankara Üniversitesi)

Prof. Dr. Ahmet Uğur NALCIOĞLU (Atatürk Üniversitesi)

Prof. Dr. Hikmet ASUTAY (Trakya Üniversitesi)

Prof. Dr. Nevide AKPINAR DELLAL (Muğla Üniversitesi)

Prof. Dr. Erdinç YÜCEL, (Necmettin Erbakan Üniversitesi)

Prof. Dr. Marco Pajević (Tartu Üniversitesi/ Estonya)

Doç. Dr. Nihat ÜLNER (Hacettepe Üniversitesi)

Doç. Dr. Erkan ZENGİN (Hacettepe Üniversitesi)

Doç. Dr. Hana Andrasova (Masaryk Üniversitesi/ Çek Cumhuriyeti)

Doç. Dr. Lokman TANRIKULU (Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi)

Doç. Dr. Natalia Bakshi (Moskova Üniversitesi/ Rusya)

Doç. Dr. Brigita Kacjan (Maribor Üniversitesi/ Slovenya)

Doç. Dr. Adnan OFLAZ (Ondokuz Mayıs Üniversitesi)

Dr. Öğr. Üyesi İ. Yılmaz BAYRAKTARLI (Hacı Bayram Veli Üniversitesi)

Dr. Öğr. Üyesi Yusuf Kenan ÖNCÜ (Gazi Üniversitesi)

Dr. Nimet Tan (Friedrich Schiller Üniversitesi/ Almanya)

Dr. Öğr. Üyesi Ahmet KILINÇ (Dicle Üniversitesi)

Yabancı Dil Editörü

Doç. Dr. Aylin SEYMEN

Yayın Kurulu Sekreteri

Arş. Gör. Aygül ŞAHİN TOPBAŞ

Mizanpaj Editörü

Öğr. Gör. Ferdiye ÇOBANOĞULLARI

Editörden

<https://dergipark.org.tr/alkad>

E-Mail: almandiliarastirmalari@gmail.com

Kıymetli Okurlar,

Huzurlarınızda olan dördüncü sayısıyla birlikte Alman Dili ve Kültürü Dergisinin (ALKAD) yayın hayatındaki ikinci yılını tamamlamış olmanın mutluluğunu yaşamaktayız. Yayın hayatına başladığından beri özellikle Alman dili eğitimi ile Alman dili ve edebiyatı alanlarında araştırmalar yapan bilim insanlarının ilgi alanına girmeyi başaran dergimiz, Almanya’da faaliyet gösterenler başta olmak üzere birçok uluslararası endeksin dikkatini çekmiş ve kataloglarında taranmaya başlamıştır.

Dergimize gönderilen birçok araştırma içerisinden titizlikle incelenen ve hakem sürecini tamamlayarak bu sayıda yayınlanan birbirinden değerli altı makaleye göz atacak olursak tamamının Alman dili ile ilgili olduğunu görmekteyiz.

Bu bağlamda; BAYAT ve CUMA tarafından kaleme alınan “Fiktion und Realität in Daniel Kehlmanns neuestem Roman ‘Tyll’” adlı makaledir. Alman yazar KEHLMANN’ın romanı kurgu ve gerçeklik açısından ele alınarak incelenen araştırma alana önemli katkılar sağlamaktadır.

Edebiyat alanında yayınlanan diğer bir araştırma da ALTINEL ve SEYMEN tarafından yayınlanan “Interkulturalität in Nilgün Taşmans Roman “Ich träume deutsch ... und wache türkisch auf” adlı çalışmada göçmen edebiyatının önemli isimlerinden Nilgün TAŞMAN’ın bir romanı “kültürlerarasılık” bağlamında incelenmiştir

Bir diğer edebiyat çalışması ise YÜCEDAĞ tarafından yayınlanan “Peter Schneider’in ‘Eduards Heimkehr’ Adlı Eserinin Geri Göç ve Reentegrasyon Bağlamında İncelenmesi” başlığını taşımaktadır. Çağdaş Alman yazarlarından SCHNEIDER’in 2000 yılında yayınlamış olduğu roman tersine göç/tersine göç bağlamında incelenmiştir.

ARZJANİ ise “Edebi Çeviride Hermann Hesse’nin ‘Siddhartha’ Romanının Müziksel Boyut - Farsça Tercümesinin Eleştirel Çeviri Analizi” başlıklı makalesinde edebi metin çevirisi konusunu ele almıştır. Bu kapsamda ünlü Alman yazar HESSE’nin “Siddhartha” adlı romanının Farsçaya çevirisi analiz edilmiştir.

Almancanın yabancı dil olarak öğretimi alanına katkı sağlayacak olan “Çizgi Romanların Yabancı Dil Olarak Almanca Öğretiminde Kullanımı” adlı makale ise YALÇIN tarafından kaleme alınmıştır. Diğer metin türlerine göre nispeten daha kısa ve anlaşılır cümlelerden kurulmuş olan çizgi romanlar, görsel desteği ile de daha kolay anlaşılabilir. Bu durumun Almancanın öğretimine nasıl katkıda bulunabileceği sorusunun cevabına ilgili makalede ulaşılmaya çalışılmıştır.

Dergimizin üçüncü yılında yayınlanacak olan beşinci ve altıncı sayılarda yine birbirinden değerli araştırmaları sizlerle buluşturma isteğinin heyecanı ile 2021 yılında her şeyden önce sağlık ve mutluluk diliyorum...

Prof. Dr. Muhammet KOÇAK

İÇİNDEKİLER

- Fiktion und Realität in Daniel Kehlmanns neuestem Roman „Tyll“ 1-14**
Fiction and Reality in Daniel Kehlmann's latest Novel "Tyll"
Sevim BAYAT/ Ahmet CUMA
- Interkulturalität in Nilgün Taşmans Roman "Ich Träume Deutsch und wache Türkisch auf" 15-26**
Interculturality in Nilgün Taşmans novel "Ich träume Deutsch und wache Türkisch auf"
Serde Belma ALTINEL/ Aylin SEYMEN
- Musikalische Dimension in literarischer Übersetzung. Eine übersetzungskritische Analyse am Beispiel der persischen Übersetzungen von Hermann Hesses Roman "Siddhartha"27-40**
Musical dimension in literary translation. A critical translation analysis of the Persian translation of Hermann Hesse's novel "Siddhartha"
Fateme ARZJANI
- Die Untersuchung des Werkes "Eduards Heimkehr" von Peter Schneider in Bezug auf die Remigration und Reintegration41-55**
The analysis of the work "Eduards Heimkehr" by Peter Schneider in context of remigration and reintegration
Gülcan YÜCEDAĞ
- Einsatz von Comics im Daf-Unterricht56-65**
Use of comics in Daf-Lessons
Ceyda YALÇIN